

# VACUNA CONTRA LA INFLUENZA/GRIPE

## LO QUE USTED NECESITA SABER

### 2000-2001

#### 1 ¿Por qué necesitamos ser vacunados?

##### **Influenza es una enfermedad seria**

Es causada por un virus que se transmite de personas infectadas a la nariz o garganta de otras personas. La “temporada de influenza” en los Estados Unidos es desde noviembre a marzo o abril de cada año.

Influenza puede causar:

- Fiebre
- Dolor de garganta
- Tos
- Dolor de cabeza
- Escalofríos
- Dolor muscular

Personas de cualquier edad pueden contraer influenza. La mayoría de las personas están enfermas con influenza por sólo unos pocos días, pero en algunas personas puede complicarse un poco más y pueden necesitar ser hospitalizadas. Influenza causa miles de muertes cada año, mayormente entre las personas de edad avanzada.

**La vacuna contra la influenza puede prevenir la influenza.**

Influenza – (4/14/00) -- Spanish

#### 2 Vacuna contra la

Los virus que causan influenza cambian frecuentemente. Debido a esto, la vacuna contra la influenza es renovada cada año reemplazando por lo menos uno de los virus de la vacuna por uno nuevo. Esto es realizado para asegurar que la vacuna contra la influenza sea tan actualizada como fuera posible.

La protección se desarrolla y es efectiva de 1 a 2 semanas después de ser vacunado y puede durar hasta un año.

#### 3 ¿Quién necesita la vacuna contra la influenza?

Las personas que corren el riesgo de contraer un caso serio de influenza o complicaciones, las personas que están en contacto cercano con estas personas (incluso todos los residentes en el mismo hogar) necesitan ser vacunadas. Se recomienda una vacuna anual contra la influenza para estos grupos de personas:

- Cualquier persona de 50 años de edad o mayor.
- Residentes de instituciones de cuidado de tiempo prolongado que tengan una condición médica crónica.

- Cualquier persona que tenga un problema de salud de tiempo prolongado como:
  - problemas cardíacos
  - enfermedad pulmonar
  - asma
  - enfermedad de los riñones
  - enfermedad metabólica, tal como diabetes
  - anemia, y otros desórdenes de la sangre.
- Cualquier persona cuyo sistema inmunológico se haya debilitado debido a:
  - VIH/SIDA u otras enfermedades que afectan el sistema inmunológico.
  - Tratamiento con drogas tal como esteroides de uso prolongado.
  - Tratamiento para el cáncer con rayos X o drogas.
- Cualquier persona de 6 meses a 18 años de edad en un tratamiento prolongado de aspirina (quien pudiera desarrollar el Síndrome de Reyes si contrajera influenza).
- Mujeres quienes tendrán más de tres meses de embarazo durante la temporada de influenza.
- Médicos, enfermeras, o cualquier otra persona en contacto cercano con personas en riesgo de una influenza seria.

Otras personas que deberían considerar vacunarse en contra de la influenza incluyen:

- Personas que proveen servicios comunitarios esenciales.
- Viajeros al hemisferio sur entre abril y septiembre, o aquellas personas que viajan a los trópicos en cualquier momento.
- Estudiantes y personal de escuelas y universidades, para prevenir epidemia.
- Cualquier persona que quiera reducir su riesgo de contagio de influenza.

#### 4 ¿Cuándo necesito ser vacunado?

El mejor momento para ser vacunado es de octubre hasta mediados de noviembre. Se requiere una vacuna cada año.

- Personas de 9 años de edad o mayores necesitan **una vacuna**.
- Niños menores de 9 años necesitan recibir **dos vacunas**, con un mes de por medio, la primera vez que reciban la vacuna contra la influenza.

La vacuna contra la influenza puede ser recibida al mismo tiempo con otras vacunas, incluyendo la vacuna neumocócica.

#### 5 ¿Puedo contraer la enfermedad aún si he sido vacunado este año?

Sí, los virus de la influenza cambian frecuentemente, y puede que ellos no siempre estén cubiertos por la vacuna. Pero las personas que contraen influenza a

pesar de haber sido vacunadas, frecuentemente contraen la enfermedad en una manera mucho más leve que en aquellos casos en que las personas no hayan recibido la vacuna.

También, para muchas personas “la gripe o influenza” es una enfermedad con fiebre y síntomas de un resfrío. Ellos pueden esperar que la vacuna contra la influenza prevenga estas enfermedades. Pero la vacuna contra la influenza es efectiva sólo en contra de la enfermedad causada por los virus de la influenza y no en contra de otras causas de fiebre o resfrío.

## **6 Algunas personas deben consultar con su médico antes de recibir la vacuna contra la influenza.**

Consulte con su médico antes de recibir la vacuna contra la influenza si:

- 1) alguna vez tuvo una reacción alérgica a *huevos* o a una *dosis anterior de la vacuna contra la influenza*
- 2) Tiene antecedentes del síndrome de Guillain-Barré (GBS)

Si usted está levemente o seriamente enfermo en el momento en que tiene una cita para recibir la vacuna, debería esperar hasta que se recupere antes de recibir la vacuna contra la influenza. Hable con su médico o enfermera con respecto a una nueva cita para recibir la vacuna.

## **7 ¿Cuáles son los riesgos de recibir la vacuna contra la influenza?**

La vacuna, como cualquier medicina, es capaz de causar problemas serios tales como serias reacciones alérgicas. El riesgo de que una vacuna cause serios daños, o muerte, es extremadamente pequeño. Casi todas las personas que reciben la vacuna contra la influenza no tienen problemas serios causados por la vacuna. Los virus en la vacuna mueren, de manera que usted no pueda contraer la enfermedad ocasionada por la vacuna.

### **Problemas Leves:**

- Dolor, rojez, inflamación en el área donde fue colocada la vacuna.
- Fiebre
- Dolor muscular.

Si ocurren estos problemas, generalmente comienzan después de recibir la vacuna y duran de uno a dos días.

### **Problemas Severos:**

- Reacciones alérgicas con amenaza de muerte son muy raras. Si ocurren, sería dentro de los pocos minutos a unas pocas horas después de recibir la vacuna.
- En 1976, la vacuna de cerdo contra la influenza fue asociada con una severa enfermedad paralítica llamada Síndrome de Guillain-Barré (GBS). Desde entonces la vacuna contra la influenza no ha sido relacionada con GBS. Sin embargo, si hay un riesgo de GBS originado por la vacuna actual, se estiman 1 o 2 casos por cada millón de personas vacunadas- mucho menos que el riesgo de influenza severa, la cual puede ser prevenida mediante la vacunación.

## 8 ¿Qué sucede si hay una reacción leve o severa?

### ¿Qué necesito buscar?

- Cualquier condición inusual, tal como fiebre alta o cambios en el comportamiento. Señales de una seria reacción alérgica pueden incluir dificultad para respirar, dolor o ronquera, jadeo, urticaria, palidez, debilidad, aceleración del ritmo cardíaco o mareos.

### ¿Qué debo hacer?

- Llamar al médico o llevar a la persona en cuestión al médico inmediatamente.
- Decirle a su médico lo que sucedió, la fecha y hora en que sucedió y cuándo fue recibida la vacuna.
- Pedir a su médico, enfermera o departamento de salud que informe un Vaccine Adverse Event Reporting System (documento informando un evento adverso a la vacuna recibida), o llame usted mismo a VAERS al número 1-800-822-7967.

## 9 ¿Cómo puedo aprender más?

- Pregúntele a su médico o enfermera. Ellos pueden darle un paquete de información o sugerencias sobre la vacuna, u otra forma de información.
- Llame al departamento de salud local o estatal.
- Contacte a Centers for Disease Control and Prevention – CDC- (Centros de Control y Prevención de Enfermedades):
  - Llame al 1-800-232-2522 (inglés)
  - Llame al 1-800-232-0233 (español)
  - Visite la página Web del National Immunization Program en esta dirección: <http://www.cdc.gov/nip>